"Каб любіць Беларусь нашу мілую, трэба ў розных краях пабываць..."

# МАЛАНКА

Бюлетэнь–газета Іркуцкага таварыства Беларускай культуры ім. Я.Д. Чэрскага




№6 (53) ЧЭРВЕНЬ 2004 год наклад 800 асобнікаў

## У ЧЕРВЕНІ НАРАДЗІЛІСЯ СЯБРЫ НАШАЙ СУПОЛКІ

2 чэрвеня нарадзілася Шурына Галіна Герасімаўна; 3 чэрвеня – Корзун Алена, Дакучыц Ніна Кузьмінічна; 6 чэрвеня – Зінкевіч Ліла Дзмітрыеўна, Клімовіч Наташа; 8 чэрвеня – Марозаў Алесь; 13 чэрвеня – Мамантова Лена; 15 чэрвеня – Васільеў Антось; 17 чэрвеня – Нікановіч Кастусь; 18 чэрвеня – Казанцава Наталля Аляксандраўна; 19 чэрвеня – Мілашэўская Ксеня, Кур'яновіч Мікалай; 20 чэрвеня – Назарава Наталля Аляксандраўна; 22 чэрвеня – Сіпакова Таццяна Ўладзіміраўна; 23 чэрвеня – Яковенка Ўладзімір Кузьміч; 24 чэрвеня – Галкін Алесь; 29 чэрвеня – Гусеў Віктар, Вэльмар Вольга; 30 чэрвеня – Шырокаў Сяргей Васільевіч.

Шаноўныя спадарыні і спадары! Ад імя Рады ІТБК і Рэдакцыі «Маланкі» віншуем Вас з Днём нараджэння! Жадаем моцнага здароўя, посьпехаў у справах, асабістага шчасця, добрага настрою і трывалага Кахання!

Спадзяёмся, што Вы заўжды будзіце прымаць актыўны ўдзел у справах нашай суполкі, дый на карысць нашай любай Бацькаўшчыны.

Усяго Вам найлепшага!

## Падзеі і справы ІТБК

Иркутское Товарищество Белорусской Культуры имени Яна Черского

### ПРИГЛАШЕНИЕ

Шаноўныя сябры! – Дорогие друзья!

Приглашаем Вас принять участие в народном белорусском празднике «Купалье»

**Праздник состоится в ночь с 26 на 27 июня на берегу реки Ангара, в месте впадения речки Тальцинка.**

<u>В программе:</u> белорусское застолье, конкурсы, художественные номера, а также чудеса Купальской ночи: ритуальные хороводы, поиск волшебного Папараць-цветка, прыжки через огонь, поиски Купалинки, лечебный Звар, проводы Русалок, обряд купания в заживляющей воде, гадание на веночках и безусловно ночная <u>белорусская дискотека!</u>

РАСПИСАНИЕ:

1 . Заезд ----------------------------------------------------------26 июня с 20-00.
2 . Размещение, подготовка венков, застолья ---------------с 21-00 до 22-00.
3 . Праздничный ужин, концерт, конкурсы -----------------с 22-00 до 23-00.
4 . Чудеса Купальской ночи ----------------------------------- с 23-00 до рассвета.
5 . Отъезд участников ------------------------------------------ 27 июня в 6-00.

<u>Добираться до места на Праздник можно тремя способами:</u>

- На своём транспорте – не доезжая 800 м. до музея «Тальцы», до моста через речку Тальцинка, поворот на право в сторону реки Ангара, через перелесок до поляны;
- На автобусе с автовокзала в сторону Листвянки до ост. «Тальцы». 26 июня автобус отправляется в 19-00 с автовокзала, назад с Листвянки 27 июня в 7-00;
- На автобусе с Офиса ИТБК в 20-00 26 июня - 50 рублей проезд. Договариваться заранее по записи.

Телефон для справки 20-11-72.

**Рада ИТБК.**

# З гісторыі Беларусі

## Описание Обряда Купальле.



*(Белорусы Прибайкалья готовят священный Костёр)*

Одним из ярких и поэтичных Обрядов белорусов является праздник «Купальле». Проводится данный Обряд в пик летнего солнцеворота, т.е. в самую короткую летнюю ночь. Правда, позже Православная церковь наложило на Купальле День рождения Иоана Крестителя (или Ивана в русской, а Яна в белорусской транскрипции) да оттянуло Обряд на две недели позже. Но совсем изменить Дух Купальля не удалось ни кому. В западных районах Беларуси Купальле по-прежнему проводится в ночь с 23 на 24 июня, в восточных же, где православие наиболее укрепилось, с 6 на 7 июля. Конечно же, более правильно исторически Обряд нужно исполнять по первому варианту.

Купальле подводит определённую черту и объединяет в себе все культы. Культ Огня, Воды, Растительного мира, зарождающейся Любви, Начало всего Живого – всё это нашло своё отражение в празднике Купальля.

История возникновения этого праздника уходит в древние времена. Первое упоминание о нём принадлежит Квентину Цицерону, который жил в 1 веке до н. э. В одном из писем своему брату он писал с Британских островов про праздник Грания, Бога Солнца, который отмечали в День летнего солнцеворота бриты. Академик Рыбаков Б. А., на основе досконально изученного материала, утверждает, что первый ритуальный огонь был зажжён более 3-х тысяч лет назад. Со временем Купальле стало самым любимым праздником в Европе. Его отмечали большинство народов данного континента. Только назывался он по разному, да и особенности проведения Обряда были различны. Так у жмуддзинов (современные литовцы) этот Обряд назывался – Йонинес, у латгалов (латыши) – Лиго, у итальянцев – Сан-Батист, а вот у белорусов – Купальле. С принятием христианства Католическая и православная Церкви начали выжигать языческие Обряды. В Западной Европе и Московской Руси в средние века праздник летнего солнцеворота практически утратил своё значение. На территории же государства Великого Княжества Литовского (ВКЛ), центром которого была Беларусь, правители относились к нему более демократично. А белорусская христианская Униатская Церковь и вовсе многие символы и атрибуты переняла из язычества. Белорусский историк Владимир Орлов указывает, что во время Ливонской войны Ивана Грозного с ВКЛ, после захвата города Полоцка, писарь московского войска записал в грамоте, что его поразило мирное сожительство рядом православных, католиков и униатов, и то, что они вместе собираются и празднуют "Купальле".

Но что обозначает слово «Купала»? Исследователи и учёные, такие как академик Рыбаков, Лис, Мартынов и др. пришли к выводу, что «Купала» – это древнее белорусское Божественное название Огня. Ведь до сих пор на Полесье иногда огонь называют «Купалом»: «Купалу запаліў», «гарэла Купала», «расклаў Купалу». Встречается это слово и в белорусских народных песнях: «Дзеўка агонь раскладала, хто гэта купалу разлажыў». Есть правда и другое объяснение этого термина, которое не противоречит первому, а скорее его дополняет. Купала – это Бог Огня, а Купалинка его дочь. Иногда Купалинку называли дочерью Бога Солнца.

Так или иначе, но важнейшим моментом обряда было зажигание ритуального Огня, который должен был гореть всю Купальскую ночь. Считалось, что такой Огонь поддерживает силу Солнца. Поэтому в центре большого кострища обязательно ставили столб с колесом наверху.

Купальле тесно связано и с Водой. На утренней заре в этот день принято купаться в воде или росе. Таким купаниям приписывается волшебная заживляющая сила.

Третий культ Купальской ночи связан с Растительным миром. Участники Купальля обязательно делали Звар из тридцати видов трав.

Поводить ритуальные хороводы, пригнуть через священный Костёр, выпить немного Звара, покупаться на заре в очищенной Воде или дать себя полить ею – вот основные действия в Купальскую ночь.

С Купальлем связано много поверьев, обрядов, гаданий. Верили, что Купальская ночь полна волшебства: расцветает «папараць-кветка», деревья могут двигаться и разговаривать. Девчата на Купальле плетут венки, пускают их в воду и загадывают своё будущее, и про замужество и про Судьбу.

Алег Рудакоў.

# Лёс беларуса

## Я вас нашел. Я вас люблю мои родные.



*(На кладбище близ с. Грабовец у могилы моего прадедушки Ивана Яковлевича Красовского)*

В январе 2003 года в газете «Маланка» была опубликована моя статья о том, как я нашел свои корни в Польше. Большую помощь мне в поисках оказали: католический священник отец Игнатий, генеральный консул Польши и Олег Рудаков, который оказал содействие мне в выступление по радио «Свобода» (корреспондентка которого, Ганна Сурмач, брала у меня интервью). Станислав Сокол побывал даже в центральном архиве войсковом в Варшаве и вручил мне ответ.

Но не так уж просто я нашел родных. Сначала, после запроса в посольство РФ в республику Польша мне пришел чиновничий и бездушный ответ: «... сведений, содержащихся в Вашем письме, недостаточно для получения информации о ваших родственниках». Это материалов заверенных ФСБ Иркутской области им было недостаточно?! Всё же я снова написал в посольство, и ...свершилось чудо: 1 октября 2002 года я получил ответ от заведующего консульским отделом Посольства России в Польше О. Лаврова, в котором были указаны адреса, имена и фамилии моих родных.

Я тут же написал по одному из адресов письмо и через несколько дней мне позвонила тётя Александра Бужиньская (девичья фамилия Красовская).

Она рассказала мне, что пыталась нас всех Красовских разыскать в России, но безуспешно, и была очень обрадована, что я нашел её. Она попросила меня и всех родных скорее приехать в Польшу.

Получив загранпаспорт и дождавшись, когда заработает консульство Польши в Иркутске, я получил визу вторым по счету, с чем меня поздравили сотрудники консульства и Станислав Сокол.

6 апреля 2004 года я пересёк границу Польши на такси из Гродно. Сначала я приехал в город Белосток по указанному адресу. Дверь красивого трехэтажного дома мне открыла пожилая женщина пани Лида и прямо с порога заявила мне, что никаких родственников из Сибири она не знает. Неужели я не туда попал? – подумал я. И куда же мне с огромным рюкзаком теперь деваться? Я попросил пани дать мне возможности позвонить своей тёте Александре. Та была очень обрадована моему приезду и тут же объяснила пани Лиде, кто я есть.

Оказывается, пани Лида не знала о моём приезде, а её попросили охранять дом. Она была мамой Мирека, мужа моей сестры Галины. Через 20 минут пришла Галина и очень обрадовалась мне. Мы долго обнимались и целовались. Тут же через 10 минут на шикарной иномарке приехали мои два брата Мирослав и Аркадий с женами. Всё было как во сне: организованное тут же застолье и много, много разговоров. Потом мы поехали на кладбище, где похоронен мой прадедушка Иван Яковлевич Красовский, Агафья Степановна Красовская, брат моего дедушки Гавриил Иванович Красовский, Агафья Николаевна Красовская, Бужиньские и ... вдруг меня в шок повергла надпись на надгробии: Анна Иванюк. Неужели моя тётя умерла? Братья мне тут же объяснили, что на памятнике даты смерти нет и у них принято ставить памятники заранее. Я поставил корзину с цветами у памятников, и мы поехали в деревню Грабовец, побывали в том месте, где жили мои прадедушка, дедушка и его братья и потом приехали к тёте Александре. Трудно объяснить, сколько было радости при встрече: обнимались, целовались, пили вино, коньяк, водку, разбирали старые и новые фотографии. Мною было выяснено много неизвестных фактов о своих родных. Оказалось, мои предки имели белорусские и польские корни, были в родне и украинцы.

По правде сказать, с родней мне повезло. Они в жизни добились многого и устойчиво «стоят на ногах». Дед Владимир – семидесятипятилетний крепыш, руководит своим хозяйством: поля, леса. Всего около сорока гектаров земель. Он сам уже в таком возрасте работает на двух тракторах, продает зерно, семена. Я помог им немного по хозяйству: кормил свиней, овец, кур, снаряжал машины для выезда на рынок продавать семена. А мои два брата Аркадий и Мирек женились на двух сестрах. Они и их жены Мира и Елена руководят огромной продовольственной фирмой. У них 15 продовольственных магазинов и ещё строятся несколько. Живут все в трехэтажных частных домах с участками и имеют много детей. Все ходят в церковь. Побывал я в Беловежской пуще, а когда зашли там в музей, то к своему удивлению увидел рекламную афишу озера Байкал.

*(Продолжение на стр.4.)*

# Я вас нашел. Я вас люблю мои родные.

*(Продолжение. Начало на стр.3)*




*(г. Белосток. Встреча у редакции газеты «Ніва» с Виталием Луба).*

Мирэк тут же пошутил: «Ты Григорий около 7 тысяч километров от Байкала проехал и попал снова на Байкал!!!» Далее мы прошли в зал, где на стенах висели фотографии Байкала и карты. Все лесники в Пуще были подняты по тревоге – сбежало три волка и они должны были их выловить во избежание неприятностей.

Не забыл я и о просьбе Олега Рудакова передать по адресам письма в редакцию белорусской газеты «Нива». Виталий Луба заместитель главного редактора этой газеты встретил меня очень радостно и тепло. Конверты я все передал, за что он меня поблагодарил. Мы с ним встречались несколько раз и он помог мне получить информацию по Вольфу Мессингу, за что я ему очень благодарен. В редакции с ним вместе работают прекрасные люди и у меня с ними сложились прекрасные дружеские отношения. Однажды меня прямо таки не выпускали из редакции пока я не выпью белорусских сто грамм. Я был поражен таким гостеприимством, произнес несколько тостов за Белоруссию и пожелал всем сотрудникам благополучия во всем, успехов и выпил за дружбу.

На прощание мы сфотографировались и меня попросили передать большой привет всем иркутским белорусам. Я дал интервью для их газеты и несколько фотографий.

Когда я ехал с братом Аркадием в Бельск-Подляски по радио я услышал красивую песню ансамбля «Примаки» «Jaz taboj». Пела очень красиво молодая женщина – у меня аж сердце защипало. И тут же брат говорит мне, что это поёт его сестра Богуслава Карчевская (девичья фамилия Красовская) и её дочь Евелина. Я сказал, что очень хочу их увидеть. Когда мы приехали в Бельск-Подляски, то связались по телефону с Богуславой и уже вечером были у неё в гостях. Сестрёнка поставила бутылку мексиканского коньяка и накрыла на стол. Тут же я попросил включить полюбившуюся мне песню. Под неё мы выпили за встречу. Евелина показала нам кубок, который вручил её маме премьер министр Польши за песню. У меня так душа развернулась, что даже слеза прошибла, поскольку вспомнил я об отце Романе, тете Ире и о деде Степане – все они умерли так и не проведав свою историческую Родину. Это горькая трагическая судьба. Богуслава тоже прослезилась. Мы с ней обнялись и поцеловались. Она имеет в Бельск-Подляске свое дело, свой бизнес по продаже пива, вина, а муж её выращивает в Белоруссии капусту и продает её по всей России. Богуслава и Евелина подарили мне два диска со своими песнями и две кассеты. Конечно, под такими впечатлениями я слишком крепко выпил, – но это, я думаю простительно, ведь во мне вскипела белорусская кровь, всколыхнулась память о предках. Я непременно сделаю записи для членов товарищества Белорусской культуры им. Яна Черского и вы поймете, прослушав эти песни, в каком я был воодушевлении.

Ещё много было у меня встреч с историками, географами, учителями русского языка – друзьями моих родных. Не раз я посещал и церкви, и костёлы. В Польше так тихо, спокойно и стабильно. Повсюду меня окружали добрые, отзывчивые и любящие люди.

Пожил я и в Белостоке у своей тёти Анны Иванюк и её дочери, моей сестренки Алины. Её муж Александр хороший хозяин – он сам делает для дома мебель, в свободное от работы время. Меня они возили по Белостоку. С нами была и Галина. Всех своих родных я очень полюбил, и уезжать не хотелось. Родные подарили много подарков мне, моей маме и дочери: лисью шубу, куртки, блузки, обувь, альбомы, дали ещё и денег. 25 апреля меня провожали все братья и сёстры и посадили на поезд в Гродно. Как только поезд пересёк границу Польши, зашли белорусские пограничники. Один из них не поверил что я из Иркутска и забрал у меня паспорт, а позднее, уже на вокзале, отдал мне его обратно трижды извинившись – видать не столь часто приезжают с Байкала в Польшу.

*(Продолжение на стр.5)*

# Я вас нашел. Я вас люблю мои родные.

(Продолжение. Начало на стр.3,4)



(г. Бельск-Подляски. В гостях у брата Аркадия: Мира, Аркадий, тётя Александра, Григорий, Владимир)

Кстати, а багаж то мой не проверяли, ни когда я ехал в Польшу, ни когда я ехал обратно – верили в мою добропорядочность.

Впереди у меня была Москва и Иркутск. Я как приехал 1 мая в Иркутск, то тут же позвонил в Польшу и поздравил с Днем рождения тётю Александру, и сообщил, что доехал благополучно. В ответ она сказала: Приезжай снова и вообще переезжай к нам жить с мамой и дочерью.

Скажу одно, о такой родне можно только мечтать и спасибо всем, кто помог мне её найти.

Советую всем: ищите свои корни и найдете.

P.S. Теперь ко мне обращаются люди с просьбой отыскать своих близких в Польше, многих судьба раскидала по России - буду помогать, дело святое.

Пан Григорий Красовский.
Иркутск. 15 мая 2004 года.

# ВЕСТКІ З БАЦЬКАЎШЧЫНЫ

## Дзе хто хоча жыць.

Усерасейскі цэнтар вывучэньня грамадзкай думкі (ВЦІОМ) надрукаваў вынікі чаргогага дасьледаваньня. Сацыёлягі высьвятлялі, наколькі папулярныя ў Беларусі, Украіне і Расеі працэсы інтэграцыі гэтых трох краінаў.

Асноўнымі кропкамі сутыкненьня паміж трымя народамі, на думку апытаных, зьяўляюцца супольнае гістарычнае мінулае, роднасныя сувязі й супадзеньне эканамічных інтарэсаў. Пры гэтым калі для расейцаў найважней супольнае гістарычнае мінулае, то для ўкраінцаў і берарусаў – эканамічныя інтарэсы.

Паказальна, што менавіта ў Беларусі найбольшы адсотак апытаных адказалі, што для збліжэньня трох народаў няма аніякіх падставаў. У Беларусі гэтак лічыць 10%, у той час як у Расеі й Украіне – па 6% апытаных.

Але найбольш сэнсацыйныя дадзеныя былі атрыманыя ў адказ на пытаньне «Калі б вы маглі выбіраць, дзе-б вы хацелі жыць?» «У сваёй уласнай краіне» – гэтак адказалі 51% расейцаў, 32% украінцаў і 28% беларусаў. Столькі-ж, 28% беларусаў заявілі, што хацелі-б жыць у аб'еднай Эўропе, у той час як у Расеі пра гэта заявілі толькі 11%, а ва Ўкраіне – 15%.

У адрозьненьні ад расейцаў і ўкраінцаў, беларусы менш за іншых хацелі-б жыць і ў аднойленым СССР – 15%, у той час як у Расеі й Ўкраіне – па 19%. І, нарэшце, колькасьці ахвотных жыць у аб'еднаным саюзе Беларусі, Расеі й Ўкраіны – у Беларусі – 17%, у Расеі – 9%, і ва Ўкраіне 23%.

## Новы мытны закон.

1 чэрвеня апублікаваны ўказ Лукашэнкі, згодна зь якім праз месяц будуць павялічаныя мытныя плацяжы за транспартныя сродкі, бытавую тэхніку, харчаваньне ды іншыя тавары, якія ў прыватным парадку ўвозяць з-за мяжы. Эксперты ўжо назвалі гэтыя захады «драконаўскімі».

Мэта ўказу, які рыхтаваўся ў Дзяржаўным мытным камітэце, - абмежаваць выкарыстаньне ў камэрцыйных мэтах тавараў, якія перавозяцца для асабістага карыстаньня, а таксама паставіць заслону на ўвоз аўтаў старэйшых за 14 гадоў. Цяпер беларусы, якія купляюць аўта за мяжою, павінны будуць плаціць за іх не 0,55 эўра за кубічны сантымэтар аб'ёму рухавіка, а 2 эўра. Гэта складзе 2-3 тысячы эўра за аўтамабіль, што пазбаўляе ўсялякага сэнсу самую пакупку.

За новыя (да 3 гадоў) аўтамабіль мытная стаўка таксама падвышаная, яна складае 0,6 эўра.

Пабытовая тэхніка для фізычных асобаў будзе абкладацца мытам 30% ад яе вартасьці.Можна будзе бязмытна ўвезьці 5 кг харчоў, за кожны лішні кг трэба будзе заплаціць 2 эўра.

За імпарт мэблі прыйдзецца заплаціць 50% яе вартасьці.

Затое зь 1 ліпеня да 31 кастрычніка дазваляць ўвозіць да 30 кг прадуктаў з краінаў СНД замест ранейшых 10. Мытнікі чакаюць дадатковага росту плацяжоў у дзяржбюджэт.

Газета «Беларус». №497. Чэрвень 2004г.

# СТАРОНКА НАРЫСА

## Извечная песня.

**Отклик на спектакль «Извечная песня»**
**Республиканского театра Белорусской драматургии**
**во время гастролей в Иркутске.**

В спектакле был прослежен путь от рождения до смерти и после неё. Песня жизни переливается широкой рекой из одного века в другой. Короткий, но насыщенный её отрезок, был представлен мгновением пребывания на белом свете одного крестьянина. Он появился на свет, и спутники жизни человеческой тут же обступили его. Счастье, Горе, Болезнь, Радость, Богатство и Бедность преподнесли ему свои подарки, тем самым, определяя судьбу. Человек живет в горести ли, в радости ли, но живёт. Так и крестьянин наш жил, неся тяжкую ношу. Тянул семью, помогал выжить беспомощным соседям, терпел поборы государства… Настал момент и он сломался. На белом свете для него теперь уже места не было. Покой и тишина приняли его в свои объятья. Ни что уже не мучило, ни что уже не угрожало. Жизнь была оборвана так бесцеремонно и решительно, что, отдохнув, ему снова захотелось увидеть белый свет. Его встретила безлюдная сырая мгла. Там, где он трудился, радовался и ещё более хлебал горе ложками, теперь было ещё хуже. Здесь не было ничего и никого. Смерть гуляла полновластной хозяйкой, присвистывая и напевая свои жуткие песни. Здесь нет его детей. Здесь нет новой жизни. Здесь только мгла и пустота… Он схватился за голову, и ему более всего захотелось вернуться обратно в могилу, где правит только тишина и больше ничего.

Каким будет белый свет для наших детей. Неизвестно.

Но мы должны стремиться всей своей душой, чтобы он был «белым»!

Конечно, люди сами создают свои песни. Но от песен одних зависит песня других. Зачастую человеку трудно услышать свою песню, ведь он к ней не прислушивается, а ещё труднее понять, о чем она. Я не знаю, каких трудов стоило всей труппе белорусского театра донести до зрителей эту проблему, но каждый из актеров прекрасно справился со своей ролью. Если признаться честно, то я и не видела исполнителей, я видела крестьян и крестьянок, детей, старух, солдат, их спутников, коров, вьюгу, исследователей, хату, поле, но не как не актёров. На протяжении всего спектакля я как бы тихонько подглядывала за чужой судьбой, которая казалась очень близкой и знакомой. Усталость крестьян поражала своей бесконечностью, горе – глубиной, веселье – лишь покинутою тенью.

Знала, что никогда не увижу как выглядят болезнь, неудача, боль, радость, обида, предательство…, а здесь увидела. Все они были так близко от меня, что даже шелохнуться было страшно.

Мне хорошо запомнилось жестокое избиение солдатами крестьянина. К нему даже не прикасались, но видеть это было жутко и холод пробегал по всему телу быстро, стремительно.

Спектакль окончился, и я очнулась как от тяжелого сна. Появилась сцена, на которой находилась, наверное, вся труппа театра. Всё куда-то ушло, оставив нескудную пищу для размышлений.

---

# Нам пішуць

## Дзень добры, маланкаўцы!

Шчыра дзякуем Вам за выданне "Маланкі", дасылку газэты нам і спадзяемся быць чытачамі яе і ў будучыні!

Кожны нумар "Маланкі" доўга "ходзіць па руках" землякоў, чытаецца-перачытваецца не раз. Былі думкі нешта падобнае рабіць і ў нас, але ж тэхнічная база не дазваляе.

Гэтым летам у нашай дзейнасці зацішку няма. Як адзначылі 15-годдзе БЭЗу і гадавіну БНР, так на гэтай хвалі і не спыняемся.

Адбыліся сустрэчы ў розных залях нашага "спяваючага БЭЗу" са слухачамі-гледачамі, удзел у святкаванні 15-годдзя ТВК у Вільні, літаратурны вечар з нагоды 80-годдзя з дня нараджэння Васіля Быкава.

Цяпер рыхтуемся да ўдзелу ў фестывалі "Пастаўскія перазвоны" на Беларусі. Нас заклікаюць даўнія сябры - Народны фальклёрны ансамбль "Паазер'е" і Пастаўскі райвыканкам. Вандроўка на Радзіму - гэта для нас заўсёды выключная падзея, і мы мяркуем пабываць і ў Менску.

Дарэчы, напэўна вас зацікавяць нашы фотаздымкі. Іх даволі многа ў інтэрнеце па адрасах: http://supolka-bez.photofile.ru, http://pailaps.photofile.ru, http://album.ee/pailaps. Многа там і другіх матэрыялаў, але ж пра БЭЗ таксама шмат.

Спадзяемся, што некалі будуць і нашы агульныя фотаздымкі іркуцкіх і эстонскіх беларусаў!

Жыве Беларусь!!!
Ад Беларуска-Эстонскага Згуртаваньня з павагай
Сцяпан Разанка

# Слова да беларуса

## Чаму мы такія абыякавыя да беларускай мовы!

Пасля доўгіх ваганняў хачу на старонках газеты, як яе сталы падпісчык і чытач, выказаць свой погляд на моўнае пытанне ў Беларусі, паколькі я вельмі не абыякавы да яго.

Гістарычна здарылася так, што ў сілу вядомых прычын беларусы былі па сутнасці адлучаны ад сваёй роднай мовы і на працягу некалькіх стагоддзяў з-за адпаведнай моўнай палітыкі былых дзеючых улад былі вымушаныя засвойваць польскую, а затым рускую мовы.

У выніку гэтага і ў наш час шмат хто з беларусаў добра не ведае беларускай мовы і душой не адчувае яе мілагучнасьці, самабытнасьці і прыгажосці, знаходзіцца ў беларускамоўнай летаргічнай спячцы і ў цэлым ставіцца абыякава да роднага слова. Больш таго, у некаторай часткі беларусаў выпрацаваўся нацыянальны нігілізм-нежаданне і нават адмаўленне неабходнасці ведаць беларускую мову, нежаданне размаўляць на ёй.

Што мы за людзі, шаноўныя беларусы? Дзе нашы нацыянальныя гонар і годнасць? Дзе наша нацыянальная самасвядомасць? Колькі часу мы будзем праяўляць абыякавасць, зачарсцвеласць да роднага слова?

Нам даўно пара гэта зразумець, усвядоміць даўно пара, на сябе разлавацца за тое, што мы такія, і выправіць становішча, у якім апынулася родная мова.

Давайце разам паразважаем: няўжо наша мова такая кепская, няўжо яна горшая, чым руская мова ці якая-небудзь іншая мова свету? І будзем памятаць, што, па словах вялікага Францішка Багушэвіча, яна "такая ж людская і панская, як і французская альбо нямецкая, альбо іншая якая". Паколькі ў Беларусі дзейнічаюць дзве дзяржаўныя мовы, то мае сэнс паразважаць аб некаторых адметнасцях і адрозненнях беларускай мовы ад рускай.

Па-першае, гэта арыгінальнасць, самабытнасць, трапнасць беларускіх слоў (па слову разумеецца яго змест): агародніна (па-руску "овощи"), вяселле (свадьба), Вялікдзень (Пасха), вячэра (ужин), завушніцы (серьги), запалкі (спички), пярэдадзень (канун) і г.д.

Па-другое, беларускія словы прасцей і карацей вымаўляюцца: букіністычны (букинистический), дзеючы (действующий), гераічны (героический), вычарпальны (исчерпывающий), варты (заслуживающий) і г.д.

Па-трэцяе, дакладнасць, дасканаласць, адпаведнасць ісціне беларускіх слоў: да пабачэння (до свидания). Але "свидание" – гэта загадзя дамоўленая сустрэча дзвюх (і больш) асоб, часцей улюбёных мужчыны і жанчыны. "Пабачэнне" - ёсць звычайная (не дамоўленая) сустрэча людзей, і таму словазлучэнне "да пабачэння" сапраўды адпавядае паняццю "да сустрэчы".

Падвячорак (полдник) – прыём ежы паміж абедам і вячэрай. Але "полдник" – гэта ёсць як бы палова дня, аднак гэта ўжо не палова дня, а час паміж абедам і вячэрай.

Добры дзень, добры вечар (здравствуйте). Гэта значыць, што па-беларуску больш разнастайна і больш дакладна, дасканала робіцца прывітанне паміж людзьмі пры сустрэчы. Пры гэтым слова "здравствуйте" вельмі цяжка вымаўляецца і таму па сутнасці яго амаль ніхто (ні рускія, ні беларусы) правільна не вымаўляе, а звычайна гавораць "здрасьце".

Па-чацвёртае, шмат беларускіх словаў больш простыя ў напісанні (як чуецца слова, так яно і пішацца, г.зн. напісанне даецца паводле яго вымаўлення): вада (вода), карова (корова), малако (молоко), масла (масло) і г.д.

Па-пятае, мілагучнасць, прыгажосць беларускай мовы (параўнайце з рускамоўнымі перакладамі): абаяльны, але, айчына, амаль, асабліва, асалода, асвета, ахова, балазе, бялізна, вельмі, вёска, вітанне, гонар, густ, замалёўка, замілаванне і г.д.

Аднак у некаторай часткі рускіх стаўленне такое, што беларускай мовы нібы ўвогуле не існуе, што беларускія словы – гэта сапсаваныя (по-русски "испорченные") рускія словы. Так, напрыклад, у час гульні клуба вясёлых і знаходлівых (БДУ- сібіракі, паказ па ОРТ 25.11.2003) з боку аднаго з сібіракоў прагучала здзеклівае выказванне, што выйшаў "российско-белорусский справочник" и они не находят отличий между русскими и белорусскими словами": автобус-автобус (хаця па-беларуску "аўтобус" президент-президент (прэзідэнт) і інш. У дадзеным выпадку трэба адзначыць, што сібіраком былі названыя словы не рускага і не беларускага паходжання: "аўтобус" паходзіць ад грэчаскага "autos" і лацінскага "bus", а "прэзідэнт" - ад лацінскага "praesidens". Маецца мноства беларускіх і рускіх слоў іншаземнага паходжання якія ўспрымаюцца як беларусамі, так і рускімі як сваімі роднымі словамі.

*Барыс БАРОЎСКІ*
*супрацоўнік абласнога краязнаўчага музея ў Маладзечне.*

Пра аўтара

Барыс Бароўскі нарадзіўся ў сялянскай сям'і ў вёсцы Рабінавая Маладзечанскага раёна. Пасля заканчэння Гарадзілаўскай СШ 27 гадоў служыў ва Узброеных Сілах СССР і жыў у Расіі, выконваў навукова-даследніцкую, а затым навукова-педагагічную работу. Кандыдат хімічных навук, дацэнт, мае 57 навуковых і навукова-метадычных работ. Па асабістым жаданні звольніўся са службы і працягнуў працу ў сацыяльна-культурнай сферы Маладзечаншчыны. Палкоўнік запасу.

«Рэгіянальная газета» №22, 28.05.2004

## Цытата нумара

«Белорусы, являющиеся физическим большинством и титульной государственной нацией в своей стране, продолжают оставаться культурным и лингвистическим меньшинством. Целенаправленно подавляемые русским языком и русской культурой белорусская культура и белорусский языки в царские, и в советские, постсоветские времена были и до сих пор остаются в своей стране дискриминируемым достоянием меньшинства. Вымирающей культурой. Вымирающим языком. Это может привести к полному исчезновению нации. Проимпериалистические, шовинистические русофильские силы в Беларуси делают все от них зависящее, чтобы процесс этой «меньшевизации» белорусской национальной культуры в Беларуси, процесс умирания одного из наиболее богатых славянских языков нарастал».

«Беларускі Дайджэст»

# Паэзія

## НЕ ПРАДАВАЙЦЕ ДОМ БАЦЬКОЎ

Я заклінаю ўсіх сыноў:
Хай будуць цяжкасці любыя,
Не прадавайце дом бацькоў –
Вас не ўратуюць грошы тыя.

Яны дабра не прынясуць,
Ніколі не дадуць спакою,
Агнем вам рукі апякуць,
Нібы праказаю якою.

Не прадавайце дом бацькоў,
Вы без яго не пражывеце:
Ён будзе сніцца зноў і зноў,
Пакуль вы ёсць на гэтым свеце.

Вы да яго яшчэ не раз
З навінай будзеце з'яўляцца:
Пацягне, як злачынцаў, вас
У здрадзе некалі прызнацца.

Ён вам пад восеньскім дажджом
Навее цеплыя ўспаміны...
Ды не адчыніць дзверы дом,
Хоць і не раз змахне цішком
З акон-вачэй сваіх слязіну.

Павел Саковіч

# Жыццё беларускіх дыяспар

## Беларусаведы на канфэрэнцыі славістаў Канады

Сёлета Канфэрэнцыя Славістаў Канады, якая адбываецца ў рамках Кангрэсу Навуковых Суполак Канады, мела месца ад 30 травеня да 1 чэрвеня ва Унівэрсытэце Манітобы й Вініпэгу.

Беларуская сэсія, зарганізаваная Старшынёю Беларускага Інстытуту Навукі і Мастацтва ў Канадзе прафэсарам Зінаю Гімпелевіч, мела месца ў аўторак 1 чэрвеня. На беларускія тэмы было прачытана тры даклады. Пра беларускасьць Марка Шагала гаварыла Івонка Сурвілла, пра Васіля Быкава – Зіна Гімпелевіч і пра беларускую рок-музыку (разважаньні над вокладкамі беларускіх рокераў) – этнамузыколяг Паўліна Сурвілла.

Даклады зь вялікаю увагаю і зацікаўленьнем слухала паважная група славістаў, пераважна ўкраінцаў, якія адыгрываюць вялікую ролю ў жыцьці Канадыйскай Асацыяцыі Славістаў. На Канфэрэнцыі ў Вініпэгу др. Зіна Гімпелевіч была абраная ва ўправу гэтай навуковай арганізацыі на пасаду скарбніка.

*Я. В., газета «Беларус»*

## Канадыйскія дзеткі салідарныя зь Беларусьсю

Апошнім часам весткі, зьвязаныя зь Беларусьсю, рэдка напаўняюць сэрца цяплынёю, таму хочацца расказаць пра падзею, якая мяне сапраўды расчуліла.

Калі я прыехала дахаты з майго апошняга падарожжа, на тэлефоне мяне чакала паведамленьне ад настаўніцы сярэдняй школы La Grande Riviere, некалькі кілямэтраў ад места, дзе я жыву, на паўночным беразе ракі Атавы, каля канадыйскай сталіцы. Аказалася, што вучні школы, даведаўшыся яшчэ ў 2003 годзе пра наступствы Чарнобылю ў Беларусі, вырашылі прысьвяціць свой сёлетні школьны праект "Салідарнасьць" дзеткам Беларусі. Вырашылі зьвязаць кожны па шаліку і выслаць ўсё зробленае ў Беларусь.

Не было гэта лёгка. У нашым часе амаль ніхто ў Канадзе ўжо ня вучыць дзяцей вязаць. І таму трэба было знайсьці спэцыялістку – бабулю – якая была гатовая дапамагчы маладым энтузыястам веку каля дванаццаці гадоў зрэалізаваць праект. А было іх 245. Працавалі ўсю зіму. І, нарэшце, скончыўшы ўсе шалікі, зазванілі мне, каб спытаць, як іх пераслаць.

Праблемы гэтай, праўда, я да сёньня ня вырашыла. Але спадзяюся, што будуць добрыя людзі, якія перавязуць тыя шалікі, і перададуць іх у дзіцячыя дамы, дзе яны напэўна спатрэбяцца.

Тым часам была гэта цудоўная нагода спаткацца зь дзецьмі й настаўнкамі, падзякаваць ім за такую шчодрую ініцыятыву, і расказаць пра Беларусь. Гэта я і зрабіла ў сераду, 9 чэрвеня. Цяпер застаецца падараваць школе прыгожую кнігу пра Беларусь..

*І. СУРВІЛЛА, газета «Беларус»*

Газета «Маланка» издаётся при финансовой поддержке Владимира Кузьмича Яковенко.
Редакция выражает искреннюю благодарность Вам, Владимир Кузьмич,
и надеется на долгосрочное сотрудничество.



Рэдактар: Алег Рудакоў.
Заснавальнік: ІТБК імя Яна Чэрскага.
Адрас Рэдакцыі: 664011, Расія, г. Іркуцк, вул. Чэхава, д.2
Тэлефон Рэдакцыі: (3952) 20-11-72
e-mail: malanka2000@mail.ru